

A Word from the Pastor/Una Palabra del Párroco

September 4, 2022 / 4 septiembre, 2022

(Para español véase abajo)

Dear Parishioners and Visitors of St. Adalbert & St. Casimir Parishes,

Next Sunday, we read the wonderful chapter 15 of St. Luke's Gospel - the chapter about mercy. There are 3 parables in this chapter: the lost sheep, the lost coin, and the prodigal son - all three collectively teach us a very important spiritual lesson.

The chapter begins with the Pharisees and the Scribes arguing with each other: "This man welcomes sinners and eats with them" (v.2). They were criticizing Jesus because he welcomed sinners into his life. Then Luke writes, "So to them he addressed this parable" (v.3). The 3 parables that Jesus tells are a response to this comment from the Scribes and Pharisees.

The first parable is about a lost sheep and how the shepherd left the ninety-nine to search for it. The sheep, as an animal, was indeed important because the shepherd earned his livelihood from it. But if he had enough, it would not be worth leaving so many to find one. But the one had such an important value that it was worth it to take the risk to look for it.

The second parable is the lost coin. Money had more value than animals, so now the thing mentioned has increased in value. But as important as it was, she had nine more, enough to support herself. The time and effort to search for an insignificant coin would not really be worth it, but for the woman it totally was.

The third parable is the master of them all. Here the son, one of the most precious people in a father's life, committed the worst sin: he asked for his father's inheritance before his death and spent it in dissipation. The son was worth more than a sheep and a coin, but he committed a great offense against his father. Any other father would have rejected him as his son, but this father hoped for his return. And when he came back he ran to welcome him back into his life.

Each parable shows something that would be insignificant to the world: a sheep, a coin, a lost son. Each parable increased the value of the object, but the response was the same: the shepherd, the woman and the father went to great lengths to search for something that the world thought was insignificant. The Pharisees and the Scribes thought that sinners were insignificant, that they did not deserve anyone's attention or love. But our Lord thinks otherwise. It is worth the time, effort and dedication to seek them out because "there will be more joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous people who have no need of repentance" (v.7). Do you appreciate God's mercy in your life? How did the Lord search for you? How did you feel when you were found by Him?

Parish News

Tomorrow is Labor Day and we are going to have a bilingual Mass in the St. Adalbert courtyard at 9:30 am to celebrate the value of human work. I hope you can join us.

I want to tell you about a long-term project to maintain St. Adalbert's Church. A big thanks to our parishioner Don Popielarz who is leading this project. The plan is to first make the necessary repairs to the exterior of the church, particularly the roof and walls. Then we will move inside to fix the plaster and other damage and try to restore much of the original beauty of the church, especially the sanctuary and the murals on the walls. We are in the planning process with a committee of parishioners. Please pray for this project so that we maintain the church for many more generations to come. I will keep you all informed of our progress.

Happy Labor Day tomorrow! God bless you!

Fr. Ryan

Queridos feligreses y visitantes de San Adalberto & San Casimiro,

El próximo domingo, leemos el maravilloso capítulo 15 del Evangelio de San Lucas - el capítulo de misericordia. Hay 3 parábolas en este capítulo: la oveja perdida, la moneda perdida y el hijo pródigo - los tres colectivamente nos enseñan una lección muy importante.

El capítulo empieza con los fariseos y los escribas discutiendo entre sí: "Este recibe a sus pecadores y come con ellos" (v.2). Ellos estaban criticando a Jesús porque convivió con pecadores. Luego, Lucas escribe, "Jesús les dijo entonces esta parábola" (v.3). Las 3 parábolas que Jesús dice son una respuesta a este comentario de los escribas y fariseos.

La primera parábola es acerca de una oveja perdida y como el pastor salió de los noventa y nueve para buscarla. La oveja, como un animal, sí era importante porque el pastor ganaba su dinero con sus ovejas. Pero si tuviera bastantes, no valdría la pena dejar tantas para buscar una. Pero la una tenía bastante valor para tomar el riesgo para buscarla.

La segunda parábola es la moneda perdida. El dinero tenía más valor que los animales, entonces así hemos aumentado el valor de las cosas. Pero aunque es muy importante, ella tenía nueve más, bastantes para mantenerse. El tiempo y esfuerzo para buscar una moneda insignificante no valdría la pena en verdad, pero para la mujer valió toda la pena.

La tercera parábola es la maestra de todas. Aquí el hijo, una de las personas más preciosas en la vida de un papá, cometió el pecado más peor: pidió la herencia de su padre antes de su muerte y la malgastó. El hijo tenía más valor que una oveja y una moneda, pero hizo una gran ofensa contra el padre. Cualquier otro padre lo hubiera rechazado como su hijo, pero este padre esperó el regreso de su hijo. Y cuando regresó corrió para acogerlo otra vez en su vida.

Cada parábola muestra algo que sería insignificante para el mundo: una oveja, una moneda, un hijo perdido. Cada parábola aumentó el valor de la cosa, pero la respuesta fue lo mismo: el pastor, la mujer y el papá hicieron todo el esfuerzo para buscar algo que el mundo pensó que era insignificante. Los fariseos y los escribas pensaron que los pecadores eran insignificantes, que no merecían la atención ni el amor de nadie. Pero nuestro maestro piensa lo contrario. Vale el tiempo, el esfuerzo y la dedicación para buscarlos porque "en el cielo habrá más alegría por un pecador que se arrepiente, que por noventa y nueve justos, que no necesitan arrepentirse" (v.7). ¿Aprecias la misericordia de Dios en tu vida? ¿Cómo te buscó el Señor? ¿Cómo te sentiste cuando fuiste encontrado por El?

Noticias de la Parroquia

Mañana es el Día del Trabajador y vamos a tener una misa en el jardincito de San Adalberto a las 9:30 am para celebrar el valor del trabajo humano. Espero que nos puedan acompañar.

Quiero darles las noticias acerca de un proyecto de largo plazo para mantener la Iglesia de San Adalberto. Gracias a nuestro feligrés Don Popielarz que está moviendo este proyecto. El plan es primero hacer los arreglos necesarios para el exterior de la iglesia, particularmente el techo y las paredes. Después nos movimos al interior para arreglar el revoque y otro daño que hay y tratar de restaurar mucha de la belleza originaria de la iglesia, especialmente el santuario y los cuadros en las paredes. Estamos en el proceso de planificación con un comité de feligreses. Favor de rezar por este proyecto para que mantengamos la iglesia por muchas más generaciones. Les mantengo al tanto.

¡Feliz Día del Trabajador mañana! ¡Dios los bendiga!

P. Ryan